

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

УК-5	способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
-------------	--

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку универсальных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- основные подходы, методы изучения истории; основные виды исторических источников;
- основные тенденции и особенности политического, экономического и социокультурного развития России в контексте мировой истории;
- персоналии выдающихся людей отечественной и всемирной истории, внесших значительный вклад в развитие России и мира;
- хронологию и направления в развитии отечественной и всемирной истории;
- понятийно-категориальный аппарат философии;
- основные исторические этапы развития философской мысли;
- основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли;
- принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем;
- основные категории, принципы и законы диалектики;
- современные философские определение сознания и структуру сознания;
- соотношение сознания, мышления и языка;
- основные философские категории и проблемы теории познания;
- основные характеристики природы, отличающие её от культуры;
- основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума;
- структуру общества и его подсистемы;
- специфику и направленность тенденций развития современной культуры;
- основные проблемы существования человека и общества в современной культуре;
- место латинского языка в индоевропейской семье и его роль в культуре и науке;
- правила чтения латинского языка;
- особенности частей речи в латинском языке и общие принципы перевода латинских текстов;
- основные понятия МКК (межкультурная коммуникация, гипотеза лингвистической относительности, когниция, фоновые знания, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, моделирование, межкультурная компетенция);
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой

- картины мира; основные когнитивные модели и структуры; стадии межкультурной трансформации личности; определение культурного шока, симптомы его возникновения и стадии его преодоления; в чем различие между понятиями межкультурной личности и вторичной языковой личности;
- понятия вербальной и невербальной коммуникации; национально-специфические особенности невербальной коммуникации; коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;
 - определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;
 - определение глобализации; глобального языка; перспективы использования глобального языка; роль языка в освоении действительности; медиаэкология;
 - понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты";
 - определение понятий "доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины;
 - основные варианты английского языка и сферы их распространения;
 - определения политической корректности и инклюзивности;
 - правила оформления текста ВКР и библиографии;
 - процедуру предзащиты;
 - правила представления работы и пакета соответствующих документов на защиту;
 - процедуру защиты ВКР;
 - риторическими навыками устного публичного выступления;

уметь

- на основе анализа исторической литературы и исторических источников обосновать свою собственную позицию;
- выделять факторы, влияющие на исторический процесс, и роль исторической личности в российской и мировой истории;
- выявлять взаимообусловленность мировых, отечественных и региональных социально-экономических, политических и культурных событий в изучаемый хронологический отрезок;
- самостоятельно готовить проблемные сообщения, развернутые план-ответы, электронные презентации;
- отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие;
- компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли;
- соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время»;
- применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры;
- обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания;
- отличать элементы структуры сознания друг от друга;
- применять методы эмпирического и теоретического познания;
- анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции;
- видеть связь философии с социальными и историческими проблемами человечества;
- применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни;
- определять значимость латинского языка в их профессиональной деятельности;
- правильно расставить ударение в латинских словах;
- делать грамматический разбор предложения;
- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;

- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе;
- анализировать вышеуказанные переводческие стратегии на примере предложенных текстов; аргументировать из выбор;
- объяснить различия между вариантом языка, диалектом и социолектом;
- объяснить механизмы политической корректности;
- применить на практике правила оформления текста ВКР;
- представить свое исследование в устной речи и презентации PowerPoint;
- представить на защиту оформленную по правилам работу;
- защитить результаты проведенного исследования перед членами ГЭК;

владеть

- понятийно-терминологическим аппаратом исторической науки, навыками работы с исторической картой, биографическими сведениями выдающихся российских историков и ресурсами поиска необходимой исторической информации;
- технологией составления планов-лекций и критически осмыслять полученную информацию; обширным активным вокабуляром, позволяющим выражать свои мысли по дискуссионным историческим проблемам, а также навыками публичного выступления;
- опытом организации публичного выступления и его презентации, ведения дискуссии, коллективного сотрудничества в рамках обсуждения дискуссионных вопросов исторической науки;
- навыками презентации результатов учебно-исследовательской работы и технологией анализа исторической информации и способностью применять категориальный аппарат исторической науки;
- основными методологическими принципами и подходами к объяснению явлений реальности;
- способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций;
- видением многообразия способов, форм и уровней бытия;
- видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей;
- навыками семиотического анализа различных сфер бытия человека;
- технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного;
- формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории;
- навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза;
- навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества;
- навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической жизни, а также в профессиональной деятельности;
- классификацией индоевропейских языков;
- навыками чтения латинских текстов;
- навыком перевода латинских текстов;
- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов;
- навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах;
- знаниями о фонетических, лексических, грамматических и орфографических показателях

принадлежности языковых единиц к британскому и американскому вариантам английского языка;

- информацией о проблемах, которые могут возникнуть в связи с нормами политической корректности в межкультурном контексте;
- принципами подготовки презентации PowerPoint по результатам проведенного исследования;
- навыками взаимодействия с аудиторией;
- информацией о процедуре подготовки к защите ВКР;
- закономерности участия в научной дискуссии.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет общие теоретические представления о природе гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества. Слабо владеет способами анализа подходов объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Может выделять только общие принципы без выделения особенных условий социально-исторического развития цивилизаций.
2	Повышенный (продвинутой) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Имеет достаточно хорошие теоретические знания основ гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества. Хорошо владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Демонстрирует хорошее понимание способов выделения общих принципов и особенных условий социально-исторического развития цивилизаций.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Имеет глубокие теоретические знания основ гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества. Свободно и уверенно владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний. Демонстрирует системное знание процесса социально-исторического развития цивилизаций.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	История (история России, всеобщая история)	знать: – основные подходы, методы изучения истории; основные виды исторических источников – основные тенденции и	лекции, практические занятия, экзамен

		особенности политического, экономического и социокультурного развития России в контексте мировой истории – персоналии выдающихся людей отечественной и всемирной истории, внесших значительный вклад в развитие России и мира – хронологию и направления в развитии отечественной и всемирной истории уметь: – на основе анализа исторической литературы и исторических источников обосновать свою собственную позицию – выделять факторы, влияющие на исторический процесс, и роль исторической личности в российской и мировой истории – выявлять взаимообусловленность мировых, отечественных и региональных социально-экономических, политических и культурных событий в изучаемый хронологический отрезок – самостоятельно готовить проблемные сообщения, развернутые план-ответы, электронные презентации владеть: – понятийно-терминологическим аппаратом исторической науки, навыками работы с исторической картой, биографическими сведениями выдающихся российских историков и ресурсами поиска необходимой исторической информации – технологией составления планов-лекций и критически осмыслять полученную информацию; обширным активным вокабуляром, позволяющим выражать свои мысли по дискуссионным историческим проблемам, а также навыками публичного выступления	
--	--	---	--

		– опытом организации публичного выступления и его презентации, ведения дискуссии, коллективного сотрудничества в рамках обсуждения дискуссионных вопросов исторической науки – навыками презентации результатов учебно-исследовательской работы и технологией анализа исторической информации и способностью применять категориальный аппарат исторической науки	
2	Философия	знать: – понятийно-категориальный аппарат философии – основные исторические этапы развития философской мысли – основные способы, формы и уровни бытия, ступени развития представлений о пространстве и времени в истории философской и научной мысли – принципы движения, развития и самоорганизации материальных систем – основные категории, принципы и законы диалектики – современные философские определения сознания и структуру сознания – соотношение сознания, мышления и языка – основные философские категории и проблемы теории познания – основные характеристики природы, отличающие её от культуры – основания постановки вопросов о происхождении жизни и разума – структуру общества и его подсистемы – специфику и направленность тенденций развития современной культуры – основные проблемы существования человека и общества в современной культуре уметь:	лекции, практические занятия, экзамен

		– отличать друг от друга монистические, дуалистические и плюралистические взгляды на сущее и бытие – компетентно определять принадлежность конкретных философских позиций конкретным этапам развития философской мысли – соотносить по содержанию категории «материя», «движение», «пространство» и «время» – применять законы диалектики для понимания, описания и прогнозирования развития общества, природы и культуры – обнаруживать в собственном бытии и бытии человека как такового все составляющие структуры сознания – отличать элементы структуры сознания друг от друга – применять методы эмпирического и теоретического познания – анализировать явления природы и культуры в контексте глобальной эволюции – видеть связь философии с социальными и историческими проблемами человечества – применять теоретические философские знания при анализе конкретных фактов и явлений современной культурной жизни - владеть: – основными методологическими принципами и подходами к объяснению явлений реальности – способностью свободно ориентироваться в многообразии различных философских и научных концепций – видением многообразия способов, форм и уровней бытия – видением многообразия форм самоорганизации бытия и руководствоваться принципами диалектики для развития собственных мыслительных способностей – навыками семиотического анализа различных сфер бытия	
--	--	--	--

		человека – технологиями дифференциации сознательного, психического и бессознательного – формами научного познания: постановкой проблемы, выдвижением гипотезы, построением теории – навыками сравнения различных философских и научных концепций антропогенеза – навыками выявления движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе и политической организации общества – навыками решения проблем современной культуры на уровне индивидуальной духовной, социальной, практической жизни, а также в профессиональной деятельности	
3	Латинский язык и культура	знать: – место латинского языка в индоевропейской семье и его роль в культуре и науке – правила чтения латинского языка – особенности частей речи в латинском языке и общие принципы перевода латинских текстов уметь: – определять значимость латинского языка в их профессиональной деятельности – правильно расставить ударение в латинских словах – делать грамматический разбор предложения владеть: – классификацией индоевропейских языков – навыками чтения латинских текстов – навыком перевода латинских текстов	лабораторные работы
4	Межкультурная коммуникация	знать: – основные понятия МКК (межкультурная коммуникация, гипотеза лингвистической относительности, когниция,	лекции, лабораторные работы

		фоновые знания, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, моделирование, межкультурная компетенция) – определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры; стадии межкультурной трансформации личности; определение культурного шока, симптомы его возникновения и стадии его преодоления; в чем различие между понятиями межкультурной личности и вторичной языковой личности – понятия вербальной и невербальной коммуникации; национально-специфические особенности невербальной коммуникации; коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения – определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно- специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности – определение глобализации; глобального языка; перспективы использования глобального языка; роль языка в освоении действительности; медиаэкология – понятие культурного смысла; средства выражения культурных смыслов (топонимы, антропонимы, наименования реалий, названия фирм, книг, фильмов и т. д.); определение понятий "фоновые знания", "пресуппозиции", "прецедентные тексты – определение понятий	
--	--	---	--

		"доместикация" и "форенизация", а также синонимичные термины – основные варианты английского языка и сферы их распространения – определения политической корректности и инклюзивности уметь: – использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста – объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков – модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения – применять полученные знания при общении с представителями других культур – выявлять культурные смыслы в тексте с учетом теоретических знаний, полученных в процессе изучения межкультурной коммуникации, и находить способы их передачи в переводе – анализировать вышеуказанные переводческие стратегии на примере предложенных текстов; аргументировать из выбор – объяснить различия между вариантом языка, диалектом и социолектом – объяснить механизмы политической корректности владеть: – ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации – навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах – знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур – принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной	
--	--	--	--

		культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры – вариативными переводческими стратегиями выражения культурных смыслов – навыками использования доместикации и форенизации в собственных переводах – знаниями о фонетических, лексических, грамматических и орфографических показателях принадлежности языковых единиц к британскому и американскому вариантам английского языка – информацией о проблемах, которые могут возникнуть в связи с нормами политической корректности в межкультурном контексте	
--	--	---	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	История (история России, всеобщая история)	+									
2	Философия			+							
3	Латинский язык и культура		+								
4	Межкультурная коммуникация			+	+						

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	История (история России, всеобщая история)	Участие в практических занятиях (устные ответы обучающихся и подготовка развернутых планов-ответов по проблемным вопросам исторической науки). Подготовка эссе. Участие в дискуссии. Подготовка и публичная защита проблемного сообщения. Подготовка и выступление с электронной презентацией. Экзамен.
2	Философия	Подготовка доклада по вопросам практических занятий. Выполнение тестовых заданий. Составление глоссария по ключевым терминам дисциплины. Анализ философского текста. Экзамен.
3	Латинский язык и культура	Устные и письменные ответы на занятиях.

		Тестирование в рамках рубежных срезов. Зачет.
4	Межкультурная коммуникация	Присутствие и устные ответы на занятиях. Письменные задания по изучаемым темам. Итоговая контрольная работа. Устное собеседование на зачете. Письменные и устные задания по изучаемым темам.